Q805 - 3754

Beiträge zur Rezeption der britischen und irischen Literatur des 19. Jahrhunderts im deutschsprachigen Raum

Herausgegeben von

Norbert Bachleitner

Rodopi

Amsterdam - Atlanta, GA 2000

Inhalt

Vorwort VII

Grundlagen der Rezeptionsgeschichte

THOMAS KEIDERLING: Leipzig als Vermittlungs- und Produktionszentrum englischsprachiger Literatur zwischen 1815 und 1914 3

Literarische Kritik

EDA SAGARRA und ULRIKE TANZER: Die Rezeption irischer Autorinnen in Deutschland 1815-1848. Maria Edgeworth und Lady Sidney Morgan im Spiegel der *Blätter für literarische Unterhaltung* und der *Allgemeinen Literaturzeitung* 79

EOIN BOURKE: Vom Berliner Schloß zu St. Kevins Höhle. Begegnungsstätten deutscher Dichter mit dem Werk Thomas Moores 93

SUSANNE SCHMID: Bewunderung, Kritik und Vielstimmigkeit. England und englische Literatur im *Magazin für die Literatur des Auslandes* von 1832 bis 1849 107

MARGARETE RUBIK: Die Furcht der Kritiker vor der Revolution. Der englische Sensationsroman im Spiegel deutscher Rezensionen in den *Blättern für literarische Unterhaltung* und im *Magazin für die Literatur des Auslandes* 119

KARL WAGNER: George Eliot in Deutschland und Österreich. Transkulturelle Affären des 19. Jahrhunderts 137

GÜNTHER BLAICHER: Vorstellungen des Modernen in der deutschen Byronkritik des 19. Jahrhunderts 157

ANNETTE SIMONIS: Politische Utopie und Ästhetik. Die deutsche William Morris-Rezeption 171

Übersetzung, Bearbeitung und Aufführungsgeschichte

DAVID BLAMIRES: Deutsche Kinderbuchbearbeitungen von Defoes *Robinson Crusoe* 217

HELEN CHAMBERS: Nineteenth-century German translations of Jane Austen 231

NORBERT BACHLEITNER: Sam Weller in Wien. Eduard von Bauernfelds Übersetzung der *Pickwick Papers* 255

INGA-STINA EWBANK: Adapting Jane Eyre. Jakob Spitzer's *Die Waise aus Lowood* 283

RUSSELL WEST: English Nineteenth-Century Novels on the German Stage. Birch-Pfeiffer's Adaptations of Dickens, Brontë, Eliot and Collins 293

RAINER EMIG: Übertragene Dekadenz. Überlegungen zur Rezeption britischer *fin de siècle*-Literatur bei Stefan George und Hugo von Hofmannsthal 317

RUDOLF WEISS: Terra Incognita, Populärkultur, intellektuelle Akrobatik. Das englische Drama im Wiener Theater der Jahrhundertwende 345

Produktive Rezeption

STEFAN NEUHAUS: „Sechsunddreißig Könige für einen Regenschirm". Heinrich Heines produktive Rezeption britischer Literatur 409

ALEXANDER RITTER: Die Bekannten und die beiden 'großen Unbekannten'. Scott, der historische Roman und sein Einfluß auf Charles Sealsfield 443

HANS VILMAR GEPPERT: Ein Feld von Differenzierungen. Zur kritisch-produktiven Scott-Rezeption von Arnim bis Fontane 479

SANDRA POTT: Staatslehre und Staatsroman zwischen 1845 und 1900. Zur Rezeption britischer Literatur in den Auseinandersetzungen über die narrativen Darstellungsformen für soziale Entwicklungen 501

Personenregister 523

Die Beiträger dieses Bandes 531